

# EL OBSERVADOR

## Luis Miguel Has New Album '33'

(AP)—Mexican pop singer Luis Miguel is acting his age with his new album, "33," which he introduced in the Caribbean coast resort of Cancun.

Miguel presented the 11 songs on the new disc recently and started a tour through Latin America and the United States.

"Each album represents a stage of my life, and this one reflects some of my experiences. I think the number 33 is an important stage for any man," he told the government news



Luis Miguel

agency Notimex.

Miguel acknowledged that many songs on the new disc had to do with lost or frustrated love, but said that didn't necessarily reflect his own life.



## NYC Mayor Gets Date With Lopez

New York City Mayor Michael Bloomberg said he finally got his date with Jennifer Lopez as he poses with the entertainer to announce leadership appointments to the New York City Latin Media and Entertainment Commission on which Lopez will serve as honorary chairwoman. (AP photo)



A cricket puppet brings drama to the stage in "Blame it on the Moon," based on a short story from Ecuador that explains the "origin of permanent death."

## Activist Performs in Bilingual show

Portland social activist Kathleen "Catalina" Juergens will showcase traditional and original songs in Spanish and English during a Thursday, Nov. 6 performance at 7:30 p.m. at the Red and Black Café, 2138 S.E. Division St.

Juergens' voice has been compared to Judy Collins, and her tightly-constructed songs to the young Phil Ochs. She sings of love and social justice in a fiercely original and often hilarious style that is both analytical and passionate.

"I write from my mind and heart at the same time," Juergens explains.

Her influences include her own Irish heritage and the Latin American *Nueva Cancin* movement.

Juergens is best known for writing songs based on local history, including the story of Dignity Village and 1999s WTO protests, during which she spent five days in jail.

Last year she wrote "Welcome to America/Bienvenido a America," a searing ballad in the tradition of Bob Dylan's "Hurricane" about the death of Jose Mejia Poot at the hands of Portland police, which was released as a bilingual CD single to benefit immigrants' rights groups.



Kathleen Juergens

## Drug Campaign Targets Families

(AP) - A new anti-drug media campaign targeting Hispanic youth urges their parents to talk to children about the dangers of marijuana and other illegal drugs.

The initiative will be partially funded by \$31 million in federal money for anti-drug efforts by the Office of National Drug Control Policy. The rest will come from public and private organizations.

The campaign focuses on use of marijuana by Hispanic teenagers, who showed the highest rate of use among different ethnic groups and whites, according to a study done for the federal Centers for Disease Control and Prevention.

The marijuana available today is much stronger and potentially more dangerous than the variety that was circulating in the 1960s, when the drug became popular, said John P. Walters, head of the federal drug office.

"This is not the marijuana we saw at Woodstock," Walters said.

## Community Health Centers Supported

(AP) - North Carolina Sen. John Edwards wooed Hispanic voters last week with promises that, if elected president, he will double federal funding for community health centers.

"There is no excuse in our

America for Americans to be discriminated against in the quality of health care that they get based on the color of their skin or the language that they speak," Edwards said health centers often serve as a last resort for 12.8 million Hispanics in America who lack

health insurance.

He pledged to attack the language barrier by funding translators, including a 24-hour medical translation system. He said larger hospitals would be given resources for trained medical translators on staff.

# BUSINESS directory

**Michael E. Harper, Sr.**  
Agent

9045 SW Barbur, Suite 109  
Portland, OR 97219  
(503) 221-3080  
FAX: (503) 227-8757

STATE FARM INSURANCE COMPANIES  
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

24 Hour Good Neighbor Service®

**Rose City Floorcovering LLC**

Residential - Commercial  
Sales - Installation

CARPET • COUNTERTOP  
VINYL • CERAMIC TILE  
VCT • MARMOLEUM

Call "Bill" for free estimate: **503-282-2729**

WALIC#602283005    ED43103    CCB#150277

**REGGIE'S BARBER SHOP**

Shop: **503-280-0222**  
Cell: **503-577-0404**

Mr. Reggie Brown  
Master Barber

3213 NE M.L. King Jr. Blvd. - Portland, OR 97211  
Between Cook & Fargo - Formerly: MUSIC GALORE  
Hours: Tuesday thru Saturday · 10am to 7pm

**STATE FARM INSURANCE COMPANIES**

OFF: (503) 286-1103  
FAX: (503) 286-1146

HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

**ERNEST J. HILL, JR.**  
Agent

6527 NE MLK, Jr. Boulevard  
Suite A  
Portland, OR 97217

**meineke**  
CAR CARE CENTER

Nationwide Lifetime Guarantees

Exhaust • Brakes  
Shocks • Diagnostics

Right Services, Right Price

Need a good Technician  
We employ ASE CERTIFIED TECHNICIANS THE PROVEN PROS

Just Ask for: Ryan Silver - Manager

www.meineke.com  
Portland Location:  
206 N. Lombard St.  
**503-283-9170**

**EXECUTIVE TRAVEL**  
\*\*\*ACCOMMODATING YOUR TRAVEL NEEDS\*\*\*

**SHIRLENE CARSON**  
TRAVEL AGENT

\*AIR \*RAIL \*HOTEL  
\*CRUISE \*CAR \*GROUP  
\*PAYMENT PLANS ARE AVAILABLE

P.O. Box 30791  
PORTLAND, OR 97294  
OFFICE AND FAX: (503) 289-4050  
TOLL FREE: 1-(800)422-7860  
E-MAIL: exectrav@aol.com

**DOMONIQUE'S**

HAIR DESIGN **286-3758**

222 N. Killingsworth  
97217 (Vancouver)

\*Teresa, Owner & Stylist  
\*Deborah, Stylist  
\*Horace, Barber

WHERE THE HEALTH OF YOUR HAIR COMES FIRST!

**Addie Mae McFarland**  
Adult Foster Home

2722 SE 120<sup>th</sup> Avenue  
Portland, Oregon 97266  
**503-761-2366**

Angelah Hill, RN  
(Registered Nurse) B.S.

**Cool Runnings Cafe**

EAT IT AND LIKE IT !!!

Caribbean & Cajun Cuisine  
4110 NE Fremont. 503-282-2118

**M&N's Technologies**  
Creators of Optimal Performance Systems

No Computer or Unsure of what to do with your old computer?  
Call us! We build & repair computers and laptops at a price YOU can afford!

503-997-1776 ~ Nathalie  
Email: nathaliecha@msn.com

MS Certified

AFFORDABLE  
**JJ LOCK & KEY**

FULL LOCKSMITH - SERVICE • RE-KEY AND INSTALL LOCKS  
LOCKED OUT? WE MAKE KEYS FROM SCRATCH: HOUSE, OFFICE OR CAR

Portland 503.284.9582 • Oregon City 503.656.2116  
Serving Portland/Metro area (N, NE, SE, SW & NW)

**AMPERE ELECTRIC**  
Electrical Contractors

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

Ed Wilson, President  
503 775-5311

Bonded • CCS #82102 • IBEW Local 48

Conversion of fuse boxes to Circuit Breakers are our specialty.  
Give us a call today.

**AMPERE ELECTRIC**  
7500 SE Division  
Portland, OR 97206

www.JohnLScott.com

**Harold Strong**  
Broker  
**(503) 780-4094**

Fax: (503) 671-0121 • Office: (503) 671-0221  
Address: Washington Square Office; 9020 SW Washington Sq. Dr # 100; Portland, OR 97223  
E-Mail: harolds@johnscott.com

John L. Scott PTL • Washington Square Office  
This office is independently owned and operated

**John L. Scott**  
REAL ESTATE

MARCELITTE FAILLA, D.C.

**CHIROPRACTIC CARE**

Chiropractic Clinic

425 N.W. 18th Avenue, Suite 3  
Portland, OR 97209  
Phone: (503) 228-6140